

1. sta hēn: ē vīkōlsjngō bīkō ba.ŋ - of bōnsūt
2. mīma. t jōtō blom: vēt? // vrouwen worden bij de naam genoemd
3. sō spīnō t s jīnt v a r i x h a. st o l i n a n o x m a. r m a. i m a s i n: - of m a s i n s // s z e g t: s i n t v a r i x //
4. h a. k j o n i x d r e: x v a r k - of: h a. k j i n (i n e i n d - p o s i t i e)
5. v p t s t s k i p k r i g e z o s k i m a l a g o b o. a l o
6. d a t r m a r m o n h e t n s p l i n t a r i n o f i n o
7. d a s k i p o s t i k e m v m o l i p n - of v m o m u. l o
8. i n d s t f a b r i k i x n e. o t a s j e n - o o k w e l n i k s (3)
9. k ō n i j n v. o x b r ō. o s t i - m a a r: d a k a. x o l b a. i n t
10. p o s m a. (P o s t m a) m a. i k n g l e. o x b i. o r f o r v. u // g l e s k o // r v. m a r // m i n g a l (v e r o u d e r d) //
11. b r i n y s t w a. k i l v k e s o n
12. s o h e v o m a. i h a. f i: v o n t r e i o l i t o r v i n v p s u t t
13. h e i v u m i s l a. i. m a. i o n k n e p o l
14. i k h e s i n k n i b o l s j u. o n t
15. s i n t o k l a. x (i l o n v a t n e t n s v. o t m e. o v n d i. o n t
16. i k b i m b l e i d a. k n e t m a. i h a. - of m a. i s l i (3) g u n: b i n
17. i k h e t n e t d i. o n t j e r // g e e n: h e i t o o f: j n //
18. v i h e t o t a. n d i. o n t - d i t e r v. o n k v m t
19. s p i n - s p i r e. o x - of s p i n o v e p. r e. o g o b o l
20. p e t (m e t k l e p) - m a l s (z o n d e r k l e p) - h u. o t - k l o t s (v e r o u d e r e n d); b a. ŋ - b o n s u t (i n e r g e r m a t e d a n b a. ŋ); g r a i d a d a m j i t l o. o n i d a t i x m i. o d a - d a b u v i f i n a; p u d a s t o l: (m a a r: p a. d a s t o l: b i j s) - h a. x i k i k o t (f r o s k o n b e k); f l i n d o e
21. d i k e. o r l b r o x t o h e: l o v r o. o t v n t f j n x t s i n
22. d o u k r e i s t e n s l o t f o m i // k r a. i l e s j o r j v. w a //
23. i n o l v. o l i t o s v. o t o. o d a s k i p n s l v. p a
24. h e i h e t a x o n h e. o e m b i t f o n: h u n h u n t
25. j o u m i t w a: g r e t o m j i t n (v a k t a a l g e w o o n b i j k: b r e. d a s t j i n:) - b r e. d a r - d a b r e: s t o

26. d o t s t o n t b e. l t s t j i t a r n e t m e. o r
27. d i m o n h e t n l i b n o x a m p r i s
28. d a d y v a l i x n e t i n o h e. m a l b l f. o n t
29. d a s k u a l b e n h e m a. i m e. s t a r n o. i s e: v e s t
30. i k i n t o n e t j e d a t k u m a o x o k. l e. o b i n
31. d a k e i m a i j o - of m a. i j o g r a. i l i m v. o l i n t d r i n k ?
32. h e i k i n e t n a. i t v a r k h e i h e t o t i n o k e: l
33. s e t a x o s t o k i n d i b i. o x o m
34. k e: g o l o n d u x a j i n e t m e. o r
35. h o: j n k h e o l t w a k e. o. o n d i r o p n
36. d i p a r i x n e t r i p d a p i t n b i n o v i t
37. s o b i n t l v. o n i n - of s o b i n v p t l v. o n
38. s o h e t n e. o s t h u l p n v m t j i l t v p t o k r e i o n
39. h e i s i l t n e t f i. o (v) b r i n o
40. s o i d a h e l t f o n o m o l k o k w i t
41. d a m o m o t f u a s i. f e o u v p k u m a
42. i n o s n i t s a. m a. r i s t s w e m: g o f a. o r l o k - (o u d e r e n z e g g e n n o g: n o o d l o k)
43. h e i h e t n b a l l p r a. i t - of p r a. i t s i s v m d a t o r s a. s t e r o k i s (o o k i e t o r u w e r: h e i h e t o l t i t s i n y t o p)
44. w e i m u t o r d a h e l t f o n h e e i j e m d o v. o r o h e l t
45. h e l p o x v m d o t l e d i k o n t v p t o t i l n
46. y s t i m a r m o n i s a f e t o x n s l a. k - of o x m u d o r - || m e t s e l o r ||
47. s o h e v e d a v i t f j i s t o s p r i n t
48. j o r k o (j o r k e = e i g e n n a a m) s i l d a b e. o m i n t s t i
49. d o x e. o s t o r y t e v o n t i x t
50. d a k l o k l i. o t f u a d a p r e: k
51. s p r e i - k i k o t i d r i l - (s p r i e d e e n w r e i d j e z i j n m i e t b e k.) // o t d u a r p b r e i t o m y t //
52. d a t m i s k o h e t o t h i. o r d a r e k o u // v i: f i s v e r o u d e r d, d o t m i s z o u g e t u g e n v a n m i n a c h t i n g //

- 53 sin ha, t het m, sa, i zi, or na, i skua, to
 jē lē t?
54. ik het m, suret vmsa, lē t nō beidsa, fē. t
 lē. t sto ge. an
55. fe. o lō kō k l i n: y n s j i n e t f u l o
56. st j i n: p o t n: b i n: e. t v a r x || k p: l s o p o t n: ||
- 57 || o v m: || ha, t || ha, x o l || k a t s t e: || d o t a n s
 s t j i t i n o k u k o ||
58. i m a: t i s t n o t o k o. t o m t o k e. t l s o n
59. d i k e z j o u t n h e l d o r l j o x t n u u
60. h e i l u k t o - o f j o n g e r: l a t s t h i n d o r v. n o s t e t
61. ' d e s t i: t s k w a, m: j i m j i r s l o j i r n v p t f e: s t
62. d o. m o n i: s a, i d a t o h e. o r o f u l m a, : k e i s
63. d o u s e. o x s t m e i: v u l m a, d o h e s t g j i
 s t v m v a t t s j i m i s a, i n t
64. d o s w e l t s i s k u m s t r a, k s e k v e r
65. s i s t j u. t n e t a d a, m: - o f f u u t s o d a g n:
 n a a r e e n a n d e r d o r p - o f k u m s t o u j u. t e k
 i n t d a, m: o p d e d a m c l u b.
66. m a, i s e i e k g r a, : x t s i: s
67. s i m v: t o r i s t i k n: o f v e r o u d e r d: s t o: m f i t o
68. t h e t j u t n j i t s d a, i v e s t e n t i x o m a o j o
 j u n || o m i l t r a, i n t s j o ||
69. d o t j o n k j o r i n t o p l e. t o f u u t n
70. d o s i t n s k u u r - o f j o n g e r: o m b a r s t i n d i
 k o n o
71. i k v u v u l d o t o p o s t m b r i: f b r o x t
72. i k h e p i n o. n t h a r t - o f k r e k t o s h i k o t
 o. n t h a r t
73. s u k o d w a, i b v n o l s k i n k n e t m a, i v m g e. n
74. n a i d o k o f i s l a, i v e i t h i n d o r f u a, r o
 n e i o k a, r o || v a, i n ||
75. i k b e v o t k u. t s a x s u n t f o n o m v. n o l
76. d o s v. o f o n o k o. n o n h e t e k s a l d a: t v e s t
77. v i s t n e t n v a, i m a, k o t o v e n i n - o f o o k:
 t o v e r n (3) || o m p u l o b v: x ||
78. d i r o. o x o n h e l a, n o d u a, n: || e e n c a c t u s h e e f t

- st i k o l ||
79. i k l j o u d o r g j i v a t f o n
80. o t b e n t s j i v j i s l v a, i f u a, r t o t d o: t v n o
 k u. o
81. s i n e. o r o n r i n o e s i n e: g a n - o f j o n g e r: e. g a n
 t r i n o
82. h a, f a, m k o i x m a, i o n k u v i k a n a, i t b u s g o n o n
 o m ... t o s i k j o n || h y n o b a: i o n z i j n m e i d o o r n.
 b e s s e n ||
83. d o m i s t n t r i m o y t o l e d o r || o n t r e: d o y t o t r e p n: ||
84. h e i s e t o n k e. l v p f o p o v e l s t o - o f f o p o h e i s a,
 85 o t v i o d a m i s k a n v. o z n e i g o x v m t a r e. o d n?
 o x v m t j i l t
86. d o m u l o i s h a, d r u x f o n o t o. o s t
87. d i d i k r i n t m a, i o m b o x t t i x n a, i n v m
 d o t l v. o s
88. i k h e n t v m o l k o x t f u a d a l i t s o j o n o || i n
 h e t m u z i e k c o r p u s s p e e l t d o l i t s o t r u m o e e n
 t o l ||
89. d o b u k i s m v. t i n: b o l o k u a s t o
90. h e i h i. o m: o. o i s t i k j o m a, t v i. n e t l a n
91. i n t s k a, t i s t n o x o t b e. o s t o
92. o s k t o r m a, t u k m i k o k i n o
93. s j a x o s o s t m i n k u. t e k f i n o k i. s t
94. i k v i t n e t v e k o m s i k j o m u t
95. o n k o. o d o k e l d o r i s t b e. o s t f u a, t b i. o r
96. i k m u s t v k s o b l u o t d i r i n k o v m v. n t o
 s t e r k j o n
97. i k s i l e. o s t e. v o n d o k o f i l i n t b u t y s h e l j o
98. m i m b r u. o t v i. o v a r x
99. d o m o l k l u. o r h e t n g r a t o k r i t o
100. d i s u p i s t i n e s u: x s t j u: r a m a r m a, i v a t u m
101. v e i s u. o n d i p a t i n: u. o r o f u l s m i t o k i n o
102. d o f o l t n e. t o p m v. n t o m e r k o n - o f t o s i x n?
103. h e i k u m t n v. i t n m a n y t o l e t
104. i n i t a, : l j o b i m b e r g o n d i t f j u. o r s p e e i o
105. d o. o s t o u d o r v p t o d r i n k n?

106. tōma, k n m hēs ð stikytō be.º gō fe.º n
 107. dou mustaskuma umys fº.º lō tōsjen - mankeet
er iets aan of biedt men het dier te koop aan dan:
 tō tōsjen
 108. hēi is fōm bōlxtº (baldward) kum: ma, i n y
 grº.º wō puy ma, i jilt - of n gu. i jō bº.º s
 109. did v.º r is fōm bukēn hōut - of bukº hōut
 ma, kº
 110. ont rōu dō frōu mut na.º jō kēnō - of kīnō
 111. Ik hē jī gē.º s jidō ma, rº t v jī - of vi - gō i n
 gu.º t si.º - of jonger: si.º t
 112. dō brōu wōr sār, i t stix n o x tō ju: r - of jonger:
 tō dju: r v m tō bōu wōn
 113. ba, kº - I g ba, k - dōu ba, k st. jōu ba, kº - hēi
 ba, k t - ba, k t hēi - of ba, k tōr - vēi ba, kº - I k
 ba, k tō - dōu ba, k tº - jōu ba, k t n - hēi ba, k tº -
 vēi ba, k t n - vēi hē ba, k t
 114. bi.º dō - I k bi.º t - dōu bi.º st - jōu bi.º dō -
 hēi bi.º t - vēi bi.º dō - bi.º dō vēi - of bijvoorkeu:
 "I vēi dōrē k o p bi.º dō - I k be.º - I k hē be.º n t -
 be.º d n sēi ē k
 115. tix ð lit sōn ma, r hēi ? i x gu.º t || of bij nadruk
 op de goede kwaliteit: hēi is fēi n ||
 116. d v kist j i t d.º r i sōn kre i jō v pō mē r k
 117. hēi hēt sār, i n t hēi s u w v mē i t i n kº
 118. dō fā: m sār, i dā, t rē gō l i k h i.º
 119. dō v j i n: f i: f p r i: z n
 120. undōr di ? i kō bē.º m lār, i tō t f v l i kō l s || leiken
en beuken komen niet voor in het dorp ||
 121. o t v e t o r i s l j i n t s i.º d n v.º n - of bij (2) at s' a, rº t
 || s' u, i jō b e t e k e n t v o o r (3) dō s o.º t h a v e d i.º
 l a s t h e b b e n v a n h e t m a a g z u e r || o t s i.º t o l
 122. o t hē.º i x n o g w.º n t i x n o m a, k r e k t m e.º n t
 123. ma, i jō nē: tō v n t m a, kº m a, i s n a: i - of m a: i t
 gē: l fō n: a: i || d j e rº ||
 124. d r t b j e m kº d a t v u l d e n e t r j n xº o r u.º jō
 || d o g r a: n: v a: k s o g u.º t ||

125. ' d o. m a n e. h e t g u ' t o w i n
 126. y x o.º t h u: sº x o u b a: i n t - of h y s (2 e n 3) e n
 d.º b a: i n t
 127. d o m o l k o r i n t o k o u w y t o ? u: r o n d i a l
vōōr dat hij gemolken wordt; et spoe' t o t r y t
t i d e n s h e t m e l k e n.
 128. d o k o s t o r l i.º t o k l o k - o n k r y s - t w a k r y s n
 129. d o j e r m a n f o n o k r u.º d o b u: g o t r o u n d o r o t
 g o v i x t || d i w i.º r o l e s t - m a a r: ð l e.º t d i
 j o n s t e r y t s j o t i k j o n (l a s t i g d i e j o n g e n s t e
 t u i t j e t i k k e n) ||
 130. d o t w a: d y t s o s k w a: i n: b u t n d o.º r
 131. s o h e m: b u n t n b l o u s t a: i n t
 132. d o s j y i x v o t r i n - of f l e t o r o x
 133. d o l a: i t n " p a, k s n i.º
 134. o t i x ð s k u f t l i n - of: g o.º x r n k l i n - d a, k
 d i j u.º n t h e || w o o r d e n a l s i.º v o x - d.º l m a x t i x
 v o r a x t s j i s w o r d e n v e r m e d e n ||
 135. b o l x t v n t h e: l a n d o x t e n e i j o s t e.º t (2) - of:
 hē: (1) d o x (1) - of: hē: l a n d o l - of: hē: l o' m a: l (3)
 136. d w a: n - I k d v g o t - d o u d o s t o t - of: d o u d o x t o t -
 j o u d v g o t - h e i d v x t o t - v e i d v g o t - j i m d v g o t -
 s e i d v g o t - I k d i.º t - d o u d i.º s t o t - j o u d i.º n o t -
 h e i d i.º t - v e i d i.º n: o t - j i m d i.º n: o t - s e i
 d i.º n o t - d i.º I k d a, t - d i.º d o r o t m a, r -
 d i.º n. l a t m a, r
 137. d o: p o - d o: p f a r k - d o: p f u n t - d o s o l d a: t n
 138. t e s k j o - h e i t e s k o t - h e t o n s k - n e i h e t o s k a n
 139. b i n o - I k b i n - d o u b i.º s t - j o u b i n o - h e i
 b i n t - v e i b i n o - j i m b i n o - s e i b i n o
 b i n t o r - b u n d o r - I k h e b u n t
 140. l o c a l e l a n d m a t e n: p r o x m i.º t - of p a m i.º t -
 m e.º t i s v e r o u d e r d || v a n e e n p e r s o n l i e u w l a n d,
 d a t 3 p o n d e m a a t g r o o t i s, a u d e b v. g e z e g d:
 I k b o u s o.º ð f e.º ð m a, i v e i f i: f e.º j o u w o r
 i k b o u w 1/4 p. m. t a r w e e n 1/4 p. m. h a v e r ||
 E e n o u d e l a n d m a a t i s a l l e e n n o g b e w a a r d

in een toponiem: da twa[?] slveⁱ son

d.i. de twee elf eisen

141 Locale waternamen: da grats fe.st-

of: da mar komofe.st (Wakkumvaart)-

da grats ma'li.st is de grote molen-
locht.

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is vü: s

De inwoners heten: vü: kst

Hun bijnaam is: vü. kst te: bst naor de vorm van de dorpsstoren, die aan een theebus doet denken.

Aantal inwoners op 1 Jan. 1950: 471

taaltoestand. Gehuchten buiten de dorpskern zijn: d^u a. r. v. i. st (Doniawier)- hst r. st j. o. m. (Baayum)- g^u o. r. j. o. m. (Gooyum)- da v. j. e. r. st (De Weeren)- ma. k. v. w. d. e. l. (Weerswal). In het dorp werd een voormalige vuilstortingsplaats met omgeving genoemd: da h. y. n. s. t. st f. o. s. st l. o. - Er zijn geen lokale dialectverschillen. Tussen hun dialect en dat van het aangrenzende Wakkum voelen de Wozers een groot verschil. Voor een drietal gezinnen is het A.B. Nederl. de huiselijke omgangstaal, overigens spreekt men op straat en bij vergaderingen en dergel. dialect. Een enkele maal wordt er een friese kerkdienst gehouden. De bevolking bestaat overwegend uit landbouwers. Er is vrij veel gemengd bedrijf. Slechts een enkele handwerker werkt in Wakkum of Bolsward. Marktplaats: Leeuwarden. Winkelstad: Bolsward.

Zeglieden. 1. Hendrick Egberts de Boer; 39 j.; hier geb.; landbouwer; steeds hier gewoond; v. te Pingjum, M. van hier; spreekt gewoonl. dialect.

2. Wylske Bartens van der Wal; 38 j.; hier geb.; huisvrouw; heeft steeds hier gewoond; v. van Garrega, M. van Houdum; spreekt gewoonl. dialect.

3. Keimpe Feddes Sondela; 20 j.; hier geb.; timmerman; heeft steeds hier gewoond; v. van Arum, M. van hier; spreekt gewoonl. dialect.